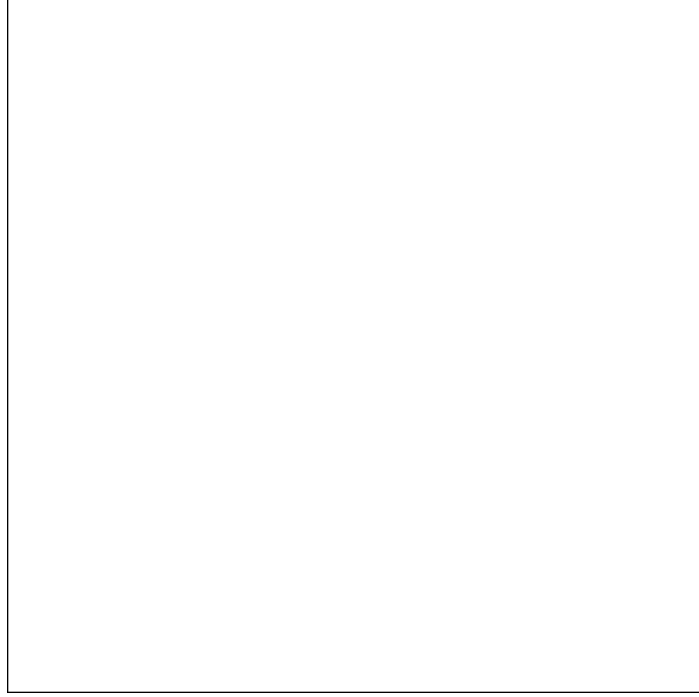


# Khalai parle aux plantes

同植物講嘢嘅卡麗



✎ Ursula Nafula

👤 Jesse Pietersen

📄 Alexandra Danahy

💬 French / Cantonese

📖 Level 2

(imageless edition)



## 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

Khalai parle aux plantes / 同植物講嘢嘅卡

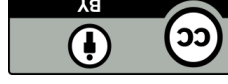
麗

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Alexandra Danahy (fr), dohliam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

...

呢個係卡麗。佢今年七歲。喺肯雅嘅當地方言入面，呢個名係「好人」嘅意思。



Khalai se réveille et parle à l'oranger. « Siil-te-plait oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

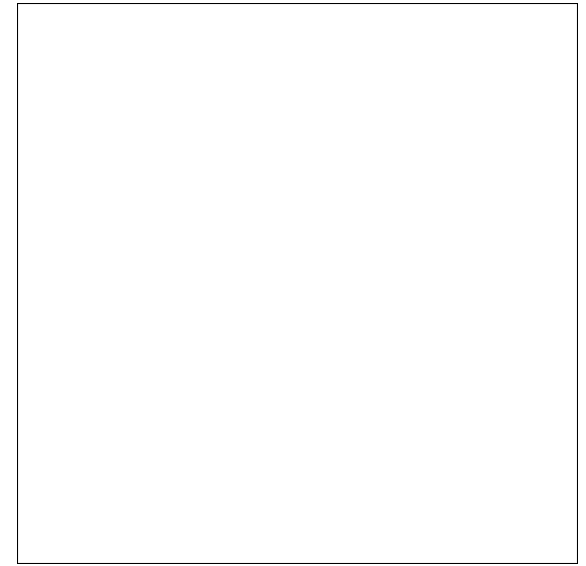
卡麗朝頭早瞓醒，同棵橙樹講：「橙樹吖，唔該你快高長大啦，生啲又大又甜嘅橙俾我啲！」



Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plait herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »

...

喺卡麗行路返學嘅路上佢就同草地講：「草地吖，唔該你一定要生綠啲，唔好枯乾晒吖。」



« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être que demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

...

卡麗唉聲嘆氣噉話：「啲橙仔仲係綠色嘅，我聽日再嚟睇吓你啦！或者聽日你就會俾隻又熟又甜嘅橙我嘞！」



Khalai passe vers des fleurs sauvages. « S'il-vous-plait fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

卡麗路過嘅野花，佢就同嘅野花講：「野花吖，唔該你哋一路開花唔好停啦，等我可以將你放喺頭上面。」



Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

...

當卡麗由學校返到屋企，佢又去睇吓棵橙樹，問佢話：「你啲橙熟未呀？」



À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plait arbre, fais pousser de grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

...

喺學校度，卡麗同操場中間嘅小樹就話：「小樹吖，唔該你生多啲又粗又大嘅樹枝啦，噉我哋就可以喺樹蔭中讀書啦。」



Khalai parle à la haie qui entoure son école.  
« S'il-te-plait, deviens robuste et empêche les personnes méchantes d'entrer. »

...

卡麗仲同學校左近嘅灌木叢就話：「灌木吖，唔該你哋生得強壯啲，噉啲衰人就唔入到嚟學校啦。」